

# Act

## Chapter 15

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι  
ও কিছু নেমে-আসা -থেকে -সেই যিহুদিয়ার শেখাছিল -সেই ভাইদের যে  
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)

Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.  
যদি না সন্নত-হও -সেই রীতি -সেই মোশির না পারো রক্ষা-পেতে  
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

যিহুদা থেকে কয়েকজন লোক এসে শিক্ষা দিতে লাগল। তারা অইহুদী ভাইদের শিক্ষা দিয়ে বলল, “মোশির বিধান অনুসারে সন্নত সংস্কার না করলে তোমরা উদ্ধার পাবে না।”

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
হওয়ায় -আর বিবাদ ও তর্ক না অল্প -সেই পৌলের ও -সেই  
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)

Βαρνάβᾱ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ τινὰς  
বার্ণবার -সাথে তাদের নিযুক্ত-করলেন যেতে পৌল ও বার্নাবাকে ও কিছু  
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)

ἄλλους ἕξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς  
অন্যদের -থেকে তাদের -কাছে -সেই প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের -মধ্যে  
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)

Ἰερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.  
জেরুশালেমে -বিষয়ে -সেই প্রশ্নের এই  
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

পৌল ও বার্নাবা এই শিক্ষার বিরোধিতা করলেন। সেই লোকদের সঙ্গে পৌল ও বার্নাবার তর্ক হল। ঠিক হল এই তর্কের সীমাংসার জন্য পৌল, বার্নাবা ও আরও কয়েকজনকে জেরুশালেমে প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের কাছে পাঠানো হবে।

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε  
-তারা -অবশ্যই -তাই পাঠিত -দ্বারা -সেই মণ্ডলীর যাচ্ছিলেন -সেই -ও  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)

Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφήν τῶν ἐθνῶν. καὶ  
ফৈনিকী ও শমরিয়্যা বর্ণনা-করে -সেই ফেরা -সেই জাতিদের ও  
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)

ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.  
করছিলেন আনন্দ মহান সমস্ত -সেই ভাইদের  
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

তখন মণ্ডলী তাঁদের যাওয়ার ব্যবস্থা করে দিলেন। এই বিশ্বাসীরা যাত্রা পথে ফৈনিকিয়া ও শমরিয়্যা হয়ে গেলেন ও অইহুদীরা যে খ্রীষ্ট বিশ্বাসী হয়েছে তা জানালেন, এতে বিশ্বাসীদের মধ্যে খুবই আনন্দ হল।

4	παραγενόμενοι পৌঁছে <a href="#">G3854</a>	δὲ -আর <a href="#">G1161</a>	εἰς -মধ্যে <a href="#">G1519</a>	Ἱεροσόλυμα, জেরুশালেমে <a href="#">G2414</a>	παρεδέχθησαν গ্রহণ-করা-হল <a href="#">G3858</a>	ἀπὸ -দ্বারা <a href="#">G0575</a>	τῆς -সেই <a href="#">G3588</a>	ἐκκλησίας মণ্ডলীর <a href="#">G1577</a>	καὶ ও <a href="#">G2532</a>		
	τῶν -সেই <a href="#">G3588</a>	ἀποστόλων প্রেরিতদের <a href="#">G0652</a>	καὶ ও <a href="#">G2532</a>	τῶν -সেই <a href="#">G3588</a>	πρεσβυτέρων. প্রাচীনদের <a href="#">G4245</a>	ἀνήγγειλάν জানালেন <a href="#">G0312</a>	τε -ও <a href="#">G5037</a>	ὅσα যত <a href="#">G3745</a>	ὅ -সেই <a href="#">G3588</a>	Θεὸς ঈশ্বর <a href="#">G2316</a>	
	ἐποίησεν করেছিলেন <a href="#">G4160</a>	μετ' -সাথে <a href="#">G3326</a>	αὐτῶν. তাদের <a href="#">G0846</a>								

পৌল, বার্নাবা ও অন্যান্যরা জেরুশালেমে পৌঁছালেনা বিশ্বাসী মণ্ডলীর প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা তাঁদের স্বাগত জানালেনা ঈশ্বর তাদের সঙ্গে যা করেছেন, পৌল ও বার্নাবা সে সব কথা জানালেনা

5	Ἐξανέστησαν উঠে-দাঁড়াল <a href="#">G1817</a>	δέ -কিন্তু <a href="#">G1161</a>	τινες কিছু <a href="#">G5100</a>	τῶν -সেই <a href="#">G3588</a>	ἀπὸ -থেকে <a href="#">G0575</a>	τῆς -সেই <a href="#">G3588</a>	αἵρέσεως দলের <a href="#">G0139</a>	τῶν -সেই <a href="#">G3588</a>	Φαρισαίων ফরীশীদের <a href="#">G5330</a>
	πεπιστευκότες, বিশ্বাসী <a href="#">G4100</a>	λέγοντες, বলে <a href="#">G3004</a>	ὅτι যে <a href="#">G3754</a>	δεῖ প্রয়োজন <a href="#">G1163</a>	περιτέμνειν সন্নত-করতে <a href="#">G4059</a>	αὐτοὺς, তাদের <a href="#">G0846</a>	παραγγέλλειν আদেশ-দিতে <a href="#">G3853</a>	τε -ও <a href="#">G5037</a>	
	τηρεῖν পালন-করতে <a href="#">G5083</a>	τὸν -সেই <a href="#">G3588</a>	νόμον ব্যবস্থা <a href="#">G3551</a>	Μωϋσέως. মোশির <a href="#">G3475</a>					

কিন্তু ফরীশীদের মধ্যে যাঁরা বিশ্বাসী হয়েছেন তাদের মধ্যে কয়েকজন উঠে দাঁড়িয়ে বলতে লাগল, “অইহুদীদের মধ্যে যাঁরা বিশ্বাসী হয়েছে, তাদের সন্নত করা ও মোশির দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা পালনে বাধ্য করা হবে।”

6	Συνήχθησάν জমা-হলেন <a href="#">G4863</a>	τε -ও <a href="#">G5037</a>	οἱ -সেই <a href="#">G3588</a>	ἀπόστολοι প্রেরিতরা <a href="#">G0652</a>	καὶ ও <a href="#">G2532</a>	οἱ -সেই <a href="#">G3588</a>	πρεσβύτεροι, প্রাচীনরা <a href="#">G4245</a>	ἰδεῖν দেখতে <a href="#">G3708</a>	περὶ -বিষয়ে <a href="#">G4012</a>	τοῦ -সেই <a href="#">G3588</a>	
	λόγου বাক্য <a href="#">G3056</a>	τούτου. এই <a href="#">G3778</a>									

এরপর প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা এই প্রশ্নের বিষয়ে আলোচনা করার জন্য সমবেত হলেন।

7	Πολλῆς অনেক <a href="#">G4183</a>	δὲ -আর <a href="#">G1161</a>	ζητήσεως তর্ক <a href="#">G2214</a>	γενομένης, হওয়ায় <a href="#">G1096</a>	ἀναστάς, উঠে-দাঁড়িয়ে <a href="#">G0450</a>	Πέτρος পিতার <a href="#">G4074</a>	εἶπεν বললেন <a href="#">G3004</a>	πρὸς -কাছে <a href="#">G4314</a>	αὐτοὺς, তাদের <a href="#">G0846</a>		
	Ἄνδρες, পুরুষরা <a href="#">G0435</a>	ἀδελφοί, ভাইরা <a href="#">G0080</a>	ὕμεῖς তোমরা <a href="#">G4771</a>	ἐπίστασθε জানো <a href="#">G1987</a>	ὅτι যে <a href="#">G3754</a>	ἀφ' -থেকে <a href="#">G0575</a>	ἡμερῶν দিনের <a href="#">G2250</a>	ἀρχαίων, প্রাচীন <a href="#">G0744</a>	ἐν -মধ্যে <a href="#">G1722</a>	ὕμῖν, তোমাদের <a href="#">G4771</a>	
	ἐξελέξατο মনোনীত-করলেন <a href="#">G1586</a>	ὁ -সেই <a href="#">G3588</a>	Θεὸς ঈশ্বর <a href="#">G2316</a>	διὰ -দ্বারা <a href="#">G1223</a>	τοῦ -সেই <a href="#">G3588</a>	στόματός মুখের <a href="#">G4750</a>	μου, আমার <a href="#">G1473</a>	ἀκοῦσαι শুনতে <a href="#">G0191</a>	τὰ -সেই <a href="#">G3588</a>	ἔθνη জাতিরা <a href="#">G1484</a>	τὸν -সেই <a href="#">G3588</a>
	λόγον বাক্য <a href="#">G3056</a>	τοῦ -সেই <a href="#">G3588</a>	εὐαγγελίου, সুসমাচারের <a href="#">G2098</a>	καὶ ও <a href="#">G2532</a>	πιστεῦσαι. বিশ্বাস-করতে <a href="#">G4100</a>						

দীর্ঘক্ষণ ধরে নানা কথা কাটাকাটির পর পিতার উঠে দাঁড়িয়ে তাদের বললেন, “ভাইরা আপনারা জানেন, পূর্বের দিনগুলিতে ঈশ্বর আপনাদের মধ্য থেকে আমাকে মনোনীত করেছিলেন, যেন অইহুদীদের কাছে আমি সুসমাচার প্রচার করি। তারা আমার মুখে সুসমাচার শুনে বিশ্বাস করেছিল।”

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ  
ও -সেই হৃদয়-জানা ঈশ্বর সাক্ষ্য-দিলেন তাদের দিয়ে -সেই আত্মা -সেই  
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,  
পবিত্র যেমন -ও আমাদের  
[G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

ঈশ্বর, যিনি অন্তর্যামী তিনি অইহুদীদের তাঁর রাজ্যে গ্রহণ করলেন এবং এর সাক্ষ্যস্বরূপ তাদের পবিত্র আত্মা দিলেন, যেমন আমাদের দিয়েছিলেন।

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει  
ও কিছুই পার্থক্য-করলেন-না মাঝে আমাদের -ও ও তাদের -সেই বিশ্বাসে  
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.  
শুদ্ধ-করে -সেই হৃদয় তাদের  
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

তাদের ও আমাদের মধ্যে ঈশ্বর কোন প্রভেদ রাখেন নি, বরং বিশ্বাস করলে পর ঈশ্বর তাদের অন্তরও শুদ্ধ করলেন।

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον  
এখন -তাই কেন পরীক্ষা-করছ -সেই ঈশ্বরকে রাখতে জোয়াল -উপরে -সেই ঘাড়  
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?  
-সেই শিষ্যদের যা না -সেই পূর্বপুরুষরা আমাদের না আমরা পেরেছি বহু-করতে  
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#) [G0941](#)

এখন এই অইহুদী ভাইদের কাঁধে কেন আপনারা ভারী যোয়াল চাপিয়ে দিতে চাইছেন? ঈশ্বরকে কি আপনারা ক্রুদ্ধ করতে চান? আমরা ও আমাদের পিতৃপুরুষদের এমন শক্তি ছিল না যে সেই ভারী যোয়াল বহু করি।

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'  
কিন্তু -দ্বারা -সেই অনুগ্রহের -সেই প্রভু যীশুর বিশ্বাস-করি রক্ষা-পেতে -অনুসারে  
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)

ὃν τρόπον κακεῖνοι.  
যে উপায়ে তারাও  
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

কিন্তু আমরা বিশ্বাস করি যে এই অইহুদী বিশ্বাসীরা আমাদের মত প্রভু যীশুর অনুগ্রহেই উদ্ধার লাভ করবে!"

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλου  
চুপ-হল -আর সমস্ত -সেই সংখ্যা ও শুনছিল বার্নাবার ও পৌলের  
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς  
বর্ণনা-করছে যত করেছিলেন -সেই ঈশ্বর চিহ্ন ও আশ্চর্য-কাজ -মধ্যে -সেই  
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.  
জাতিদের -দ্বারা তাঁদের  
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

তখন সমস্ত লোক নীরব হয়ে গেল আর বার্নাবা ও পৌলের মাধ্যমে অইহুদীদের মধ্যে ঈশ্বর কি কি অলৌকিক কাজ করেছেন, তাদের কাছ থেকে সে সব ঘটনার কথা শুনল।

- 13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,  
 -পরে -আর -সেই চুপ-করার তাঁদের উত্তর-দিলেন যাকোব বলে পুরুষরা ভাইরা  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἀκούσατέ μου.  
 শোনো আমার  
[G0191](#) [G1473](#)

তাদের কথা বলা শেষ হলে যাকোব বলতে শুরু করলেন, “ভাইরা, আমার কথা শুনুন।

- 14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν  
 শিমিয়োন বর্ণনা-করলেন কেমন প্রথমে -সেই ঈশ্বর দেখাশুনা-করলেন নিতে -থেকে জাতিদের  
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.  
 লোক -সেই নামের তাঁর  
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

অইহুদীদের প্রতি ঈশ্বরের ভালোবাসার কথা আপনারা ভাই শিমোনের মুখে শুনেছেন। এই প্রথম যখন ঈশ্বর অইহুদীদের গ্রহণ করলেন ও তাদের তাঁর প্রজা করে নিলেন।

- 15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:  
 ও এতে মিলে-যায় -সেই বাক্য -সেই ভাববাদীদের যেমন লেখা-আছে  
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

ভাববাদীদের কথাও এর সাথে মেলে যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে:

- 16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν  
 -পরে এইসব ফিরব ও পুনর্নির্মাণ-করব -সেই তাঁর দায়ুদের -সেই  
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)  
 πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,  
 পতিত ও -সেই ধ্বংসস্বূপ তার পুনর্নির্মাণ-করব ও খাড়া-করব এটাকে  
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

‘এরপর আমি ফিরে আসব, আর দায়ুদের যে ঘর ভেঙ্গে গেছে, তা পুনরায় গাঁথবা আমি তার ধ্বংসস্থান আবার গাঁথে তুলব, তা নতুন করে স্থাপন করব।

- 17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ  
 যাতে যেন খুঁজুক -সেই অবশিষ্ট -সেই মানুষদের -সেই প্রভুকে ও  
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς,  
 সমস্ত -সেই জাতিরা -উপরে যাদের ডাকা-হয়েছে -সেই নাম আমার -উপরে তাদের  
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)

λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,  
 বলেন প্রভু করছেন এইসব  
[G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

যেন মানবজাতির বাকি অংশ প্রভুর অন্বেষণ করে, আর সমস্ত অইহুদীদের যাদের আমার নামে আহ্বান করা হয়েছে, তারাও সকলে প্রভুর অন্বেষণ করবে ঈশ্বর একথা বলেন এবং তিনিই এসব করেছেন।’

- 18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.  
 জানা -থেকে অনন্তকাল আছে -সেই ঈশ্বরের সমস্ত -সেই কাজ তাঁর  
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

‘ঈশ্বর বহুপূর্বেই এই বিষয়গুলি জানিয়েছেন।’

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν  
 তাই আমি বিচার-করি না কষ্ট-দিতে -যারা -থেকে -সেই জাতিদের ফিরছে  
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)

ἐπὶ τὸν Θεόν;  
 -দিকে -সেই ঈশ্বরের  
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

“তাই আমার বিচার হল যে অইহুদীদের মধ্য থেকে যাঁরা ঈশ্বরের দিকে ফিরেছে আমরা তাদের কষ্ট দেব না।

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ  
 কিন্তু চিঠি-লিখতে তাদের -সেই দূরে-থাকতে -সেই অশুচিতা -সেই মূর্তির ও  
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.  
 -সেই ব্যভিচারের ও -সেই শ্বাসরুদ্ধ-প্রাণীর ও -সেই রক্তের  
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

এর পরিবর্তে আমরা তাদের পত্র লিখে এই কথা জানাবো। তারা যেন প্রতিমা সংক্রান্ত কোন অশুচি খাদ্য না খায়, যৌন পাপ কার্য থেকে বিরত থাকে, গলা টিপে মারা কোন প্রাণীর মাংস না খায় বা রক্তআস্বাদন না করে।

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,  
 মোশি কারণ -থেকে বংশের প্রাচীন -প্রতি শহরে -সেই প্রচারকারীদের তাঁকে  
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.  
 আছে -মধ্যে -সেই সমাজগৃহে -প্রতি প্রতি বিশ্রামবার পঠিত  
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

তাদের এবিষয়ে নিবৃত্ত হওয়া প্রয়োজন, কারণ সেই আদিকাল থেকেই প্রতিটি শহরে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে এখনও মোশির এমন লোক আছে, যাঁরা তাকে অর্থাৎ তাঁর বিধি-ব্যবস্থার কথা প্রচার করে। তাছাড়া প্রতি বিশ্রামবারে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে মোশির বিধি-ব্যবস্থা পাঠ করা হয়।”

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ  
 তখন ভালো-মনে-হল -সেই প্রেরিতদের ও -সেই প্রাচীনদের -সাথে সমস্ত -সেই  
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένουσ ἀνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ  
 মণ্ডলীর বেছে-নিয়ে পুরুষদের -থেকে তাঁদের পাঠাতে -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে -সাথে -সেই  
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰοῦδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἀνδρας  
 পৌলের ও বার্নাবার যিহুদাকে -যে ডাকা বারসব্বা ও সীলাকে পুরুষ  
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,  
 প্রধান -মধ্যে -সেই ভাইদের  
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

তখন প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা মণ্ডলীর বিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে একযোগে তাঁদের মধ্য থেকে কয়েকজনকে মনোনীত করে পৌল ও বার্নাবার সঙ্গে আন্তিয়খিয়ায় পাঠাবার বিষয়ে ঠিক করলেন। তাঁরা যিহুদা (বার্নাবা) ও সীলকে মনোনীত করলেন, এরা ভাইদের মধ্যে নেতৃস্থানীয় ছিলেন।

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,  
 লিখে -দ্বারা হাতের তাঁদের -সেই প্রেরিতরা ও -সেই প্রাচীনরা  
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς  
 ভাইরা -সেই -মধ্যে -সেই আন্তিয়খিয়া ও সিরিয়া ও কিলিকিয়া ভাইদের -সেই  
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.  
 -থেকে জাতিদের শুভেচ্ছা  
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

তাদের সঙ্গে তাঁরা এইরকম এক পত্র লিখে পাঠালেন: আন্তিয়খিয়ায়, সুরিয়া ও কিলিকিয়ার অইহুদী সমবিশ্বাসী ভাইদের কাছে প্রেরিতদের ও মণ্ডলীর প্রাচীনদের শুভেচ্ছা। প্রিয় ভাইরা,

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς  
 যেহেতু শুনেছি যে কিছু -থেকে আমাদের বের-হয়ে বিরক্ত-করেছে তোমাদের  
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ  
 বাক্যে উল্টে-দিয়ে -সেই মনগুলিকে তোমাদের বলে সুনত-হতে ও  
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#)
- τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλάμεθα;  
 পালন-করতে -সেই ব্যবস্থা যাদের না আদেশ-দিয়েছিলাম  
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

আমরা শুনতে পেয়েছি যে আমাদের নির্দেশ ছাড়াই এমন কয়েকজন লোক এখান থেকে গিয়ে নানা কথা বলে তোমাদের মন অস্থির করে তুলেছে ও তোমাদের নানা সমস্যার মধ্যে ফেলেছে!

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς  
 ভালো-মনে-হল আমাদের হয়ে একমত বেছে-নিয়ে পুরুষদের পাঠাতে -কাছে  
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,  
 তোমাদের -সাথে -সেই প্রিয়দের আমাদের আামাদের বার্নাবার ও পৌলের  
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

আমরা সকলে একমত হয়েছি যে কয়েকজনকে মনোনীত করে আমাদের প্রিয় ভাই বার্নাবা ও পৌলের সঙ্গে তোমাদের কাছে পাঠানা

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου  
 মানুষ দিয়ে-দিয়েছেন -সেই প্রাণ তাঁদের -জন্য -সেই নামের -সেই প্রভু  
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 আমাদের যীশু খ্রীষ্টের  
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

এই লোকেরা আমাদের প্রভু, যীশু খ্রীষ্টের নামে নিজেদের জীবন উৎসর্গ করেছেন।

- 27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας  
 পাঠিয়েছি তাই যিহুদাকে ও সীলাকে ও তাদের -দ্বারা বাক্যে জানাচ্ছে  
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#) [G0518](#)
- τὰ αὐτά.  
 -সেই একই  
[G3588](#) [G0846](#)

তাই এঁদের সঙ্গে আমরা যিহুদা ও শীলাকে পাঠাচ্ছি, এঁরা তোমাদের একই কথা বলবেন।

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον  
 ভালো-মনে-হল কারণ -সেই আত্মার -সেই পবিত্র ও আমাদের কিছুই বেশি  
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)
- ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τοῦτων τῶν ἐπάναγκες;  
 রাখতে-না তোমাদের ভার ছাড়া এই -সেই প্রয়োজনীয়  
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

কারণ পবিত্র আত্মার কাছে এবং আমাদের কাছেও এটাই ভাল মনে হল যে এই প্রয়োজনীয় বিষয়গুলি ছাড়া অতিরিক্তকোন কিছুই তোমাদের ওপর ভারস্বরূপ চাপিয়ে দেব না।

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ  
 দূরে-থাকতে মূর্তি-উৎসর্গিত ও রক্তের ও শ্বাসরুদ্ধ-প্রাণীর ও ব্যভিচারের -থেকে  
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#)

ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.  
 যা রক্ষা-করে নিজেদের ভালো করবে বিদায়  
[G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

তোমরা প্রতিমার সামনে উৎসর্গ করা কোন খাদ্যবস্তু খাবে না, রক্তএবং গলা টিপে মারা কোন প্রাণীর মাংস খাবে না, আর যৌন পাপ কর্ম থেকে দূরে থাকবে। তোমরা যদি নিজেদের এর থেকে দূরে রাখ তাহলে তোমাদের মঙ্গল হবে। তোমাদের সকলের জন্য আমাদের শুভেচ্ছা রইল।

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες  
 -তারা -অবশ্যই -তাই ছেড়ে-দেওয়া নেমে-এলেন -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে ও জমা-করে  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.  
 -সেই সংখ্যা দিলেন -সেই চিঠি  
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

তাই পৌল, বার্নাবা, যিহূদা ও সীল জেরুশালেম থেকে রওনা হয়ে আন্তিয়খিয়ায় এলেন। তাঁরা লোকদের সমবেত করে সেই চিঠিটি দিলেন।

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.  
 পড়ে -আর আনন্দ-করলেন -বিষয়ে -সেই উৎসাহে  
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

চিঠিটি পড়ার পর তাঁরা সবাই সেই উৎসাহোদ্দীপক চিঠির জন্য আনন্দ করতে থাকলেন।

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,  
 যিহূদা -ও ও সীলা -ও তাঁরা ভাববাদী হয়ে -দ্বারা বাক্যে অনেক  
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.  
 উৎসাহ-দিলেন -সেই ভাইদের ও শক্তিশালী-করলেন  
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

যিহূদা ও সীল উভয়ে ভাববাদী হওয়াতে ভাইদের সঙ্গে অনেকক্ষণ ধরে কথা বলে তাদের উৎসাহ দিলেন ও শক্তিজোগালেন।

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς  
 কাটিয়ে -আর সময় বিদায়-দেওয়া-হল -সাথে শান্তির -থেকে -সেই ভাইদের -কাছে  
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.  
 -সেই পাঠকারীদের তাঁদের  
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

যিহূদা ও সীল কিছুদিন সেখানে থাকার পর যঁারা তাঁদের পাঠিয়েছিলেন, তাঁদের কাছে অর্থাৎ জেরুশালেমে ফিরে যাবার জন্য ভাইদের কাছ থেকে শান্তিতে বিদায় পেলেন।

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.  
 ভালো-মনে-হল -কিন্তু -সেই সীলার থাকতে সেখানে  
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ  
 পৌল -কিন্তু ও বার্নাবা থাকলেন -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে শেখাচ্ছে ও  
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.  
 সুসমাচার-প্রচার-করছে -সাথে -ও অন্যদের অনেকের -সেই বাক্য -সেই প্রভুর  
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

কিন্তু পৌল ও বার্নাবা আন্তিয়খিয়াতে কিছু সময় কাটালেন। তাঁরা অন্যান্য আরো অনেকের সঙ্গে প্রভুর বার্তা শিক্ষা দিতেন ও সুসমাচার প্রচার করতেন।

- 36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ  
 -পরে -কিন্তু কিছু দিনের বললেন -কাছে বার্নাবার পৌল ফিরে-গিয়ে বাস্তুবিক  
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
- ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφούς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν  
 দেখা-করি -সেই ভাইদের -প্রতি শহরে সমস্ত -মধ্যে যেখানে ঘোষণা-করেছিলাম -সেই  
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.  
 বাক্য -সেই প্রভুর কেমন আছে  
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

কিছু সময় পর পৌল বার্নাবাকে বললেন, “চল আমরা ফিরে যাই, প্রতিটি শহরে যেখানে আমরা প্রভুর বার্তা প্রচার করেছিলাম, সেইসব জায়গায় গিয়ে দেখি ভাইরা কেমন আছে”

- 37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον  
 বার্নাবা -আর চাইছিলেন সাথে-নিতে -ও -সেই যোহনকে -যে ডাকা  
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Μάρκον;  
 মার্ক  
[G3138](#)

বার্নাবা চাইলেন যেন যোহনুর্থীৎ মার্কও তাঁদের সঙ্গে যান।

- 38 Παῦλος δὲ ἡξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ’ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ  
 পৌল -কিন্তু মনে-করতেন -সেই চলে-যাওয়া -থেকে তাঁদের -থেকে পাম্ফুলিয়ার ও  
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#)
- μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.  
 না সাথে-যাওয়া তাঁদের -মধ্যে -সেই কাজে না সাথে-নেওয়া এই  
[G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

কিন্তু পৌল ভাবলেন, একবার যে পাম্ফুলিয়াতে তাঁদের ছেড়ে চলে গিয়েছিল, তাকে সঙ্গে না নেওয়াই ভাল।

- 39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων. τὸν  
 হল -আর তীব্র-মতভেদ যাতে আলাদা-হওয়া তাঁদের -থেকে পরস্পর -সেই  
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
- τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;  
 -ও বার্নাবাকে নিয়ে -সেই মার্ককে জাহাজে-যেতে -মধ্যে কুপ্রের  
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

এর ফলে তাঁদের মধ্যে মতবিরোধ দেখা দিল। শেষ পর্যন্ত তাঁরা পরস্পর আলাদা হয়ে গেলেন। বার্নাবা মার্ককে সঙ্গে নিয়ে জাহাজে করে কুপ্রের দিকে রওনা দিলেন।

- 40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου  
 পৌল -কিন্তু বেছে-নিয়ে সীলাকে বের-হলেন সমর্পিত -সেই অনুগ্রহে -সেই প্রভুর  
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.  
 -দ্বারা -সেই ভাইদের  
[G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

পৌল সীলাকে সঙ্গে নিলেন। ভাইরা আন্তিয়খিয়াতে প্রভুর সেবার ভার পৌলকে দিলেন।

- 41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.  
 যাচ্ছিলেন -আর -সেই সিরিয়া ও -সেই কিলিকিয়া শক্তিশালী-করছে -সেই মণ্ডলীগুলি  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

পৌল এবং সীল সুরিয়া ও কিলিকিয়ার মধ্য দিয়ে যেতে যেতে বিভিন্ন মণ্ডলীকে আরও সুদৃঢ় করলেন।